

Bảo Lãnh Cựu Tù Nhân Cải Tạo Theo Cách Đoàn Tụ



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

PO BOX 5435 ARLINGTON VA 22205-0535
TELEPHONE 703-560-0058

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

IV # _____
VENL # _____
1-171 : Yes, No

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM HA VAN SANG
Last Middle First
Current Address 111 THICH QUANG ĐỨC - T. 28 - KHU 6 - F. PHU CƯỜNG - TH. M. S. S. B. E.
Date of Birth JUNE - 2 - 1946 Place of Birth VIETNAM
Previous Occupation (before 1975) 2nd Lieutenant - Corps of Engineer.
(Rank & Position)
2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates : From JUNE - 6 - 1975 To FEB - 2 - 1978 (Missing release date) 29 Jan - 5 - 1979 to Sep - 21 - 82.
3. SPONSOR'S NAME: NGUYEN CONG PHU
Name

Address & Telephone

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone	Relationship
<u>RANDY - NGUYEN</u>	<u>UNCLE</u>
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Date Prepared: 6-25-90

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : HA VAN SANG
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
NONE		

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

Nguyệt San Chứng Nhân xin gửi đến quý độc giả muốn bảo lãnh thân nhân Cựu Tù Nhân Cải tạo qua đường ODP, hai mẫu đơn mỗi mẫu in hai mặt, có thể dùng kéo cắt ra, để điền vào, xin bảo lãnh cho thân nhân của mình.

- Mẫu thứ nhất là mẫu ghi danh người được bảo lãnh.

- Mẫu thứ hai là mẫu hồ sơ lý lịch của người được bảo lãnh.

Hai mẫu đơn này sau khi được hoàn tất, xin gửi chung cả hai mẫu về địa chỉ của:

HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

P.O. BOX 5435

Arlington, VA 22205-0635

Nếu có thắc mắc, xin viết thư về địa chỉ trên hoặc gọi điện thoại số (703) 560-0058 (Bà Thợ)

Bảo Lãnh Cựu Tù Nhân Cải Tạo Theo Cách Đoàn Tụ



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

PO BOX 5435 ARLINGTON VA 22205-0535
TELEPHONE 703-560-0058

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

IV # _____
VEWL # _____
I-171 : Yes No

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM HA VAN SANG
Last Middle First
Current Address 111 THICH QUANG DUC - To-28 - KHU-6-F-PHUCUONG-THUDAUMOT-SONG BE
VIETNAM
Date of Birth June-2-1946 Place of Birth VIETNAM
Previous Occupation (before 1975) 2nd Lieutenant - Corps of Engineers
(Rank & Position)
2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates : From June-6-1975 To Feb-2-1978 (Missing release
certificate)
2nd Jan-5-1979 to Sep-21-1982
3. SPONSOR'S NAME: NGUYEN CONG PHU
Name

Address & Telephone

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone	Relationship
<u>RANDY-NGUYEN</u>	<u>UNCLE</u>
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Date Prepared: 6-25-1990

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : HA VAN SANG
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
NONE		

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

Nguyệt San Chứng Nhân xin gửi đến quý độc giả muốn bảo lãnh thân nhân Cựu Tù Nhân Cải tạo qua đường ODP, hai mẫu đơn mỗi mẫu in hai mặt, có thể dùng kéo cắt ra, để điền vào, xin bảo lãnh cho thân nhân của mình.
- Mẫu thứ nhất là mẫu ghi danh người được bảo lãnh.
- Mẫu thứ hai là mẫu hồ sơ lý lịch của người được bảo lãnh.

Hai mẫu đơn này sau khi được hoàn tất, xin gửi chung cả hai mẫu về địa chỉ của:

**HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ
VIỆT NAM**

P.O. BOX 5435

Arlington, VA 22205-0635

Nếu có thắc mắc, xin viết thư về địa chỉ trên hoặc gọi điện thoại số (703) 560-0058 (Bà Thợ)



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

PO BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE 703-560-0058

INTAKE FORM (Two Copies)
Mẫu Đơn Về Lý-Lịch

NAME (Ten Tu-nhan) : HA VAN SANG
Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten goi)
DATE, PLACE OF BIRTH : June 02 1946
(Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)
SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam) : ☒ Female (Nu) : ☐
MARITAL STATUS Single (Doc than) : ☒ Married (Co lap gia dinh) : ☐
(Tinh trang gia dinh):
ADDRESS IN VIETNAM : 111 THICH QUANG DUC - TO-28 - KHU 6 - F. PHUCUONG
(Dia chi tai Viet-Nam) THUDAUMOT - SONG BE - VIETNAM
POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong) : Yes (Co) ☒ No (Khong) ☐
If Yes (Neu co) : From (Tu) : June-6-1975 To (Den) : Feb-2-1978 ^{release certificate}
20 Jan-5-1979 to Sept-21-1982 ^{missing}
PLACE OF RE-EDUCATION: 10 HOANG HOATHAM Camp - Phuoclong - Song Ba Camp -
CAMP (Trai tu) 20 Kim Son - NGHIA BINH - QUANG NGAI Camp.
PROFESSION (Nghe nghiep) : INSTRUCTOR
EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My) : _____
VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac) : 2nd Lieutenant
VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu) : Technician-Lab.
(Advisor = MC KHOURY) Corps of Engineers Date (nam) : 1972-1975
APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP) : Yes (Co) : ☒
IV Number (So ho so) : _____
No (Khong) : ☒
NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguoi di theo) : NONE
(Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi ti
MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN) : 111 THICH QUANG DUC - TO-28
KHU 6 - F. PHUCUONG - THUDAUMOT - TINH - SONG BE - VIETNAM
NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Nguoi Bao tro) :
NGUYEN CONG PHU
U.S. CITIZEN (Quoc tịch Hoa-Ky) : Yes (co) : ☐ No (Khong) : ☒
RELATIONSHIP WITH PRISONER. (Lien he voi tu nhan tai VN) : Brother
NAME & SIGNATURE : PHU CONG NGUYEN -
ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT
(Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguoi dien don nay) _____
WESTMINSTER CA- 92683
DATE : June 25 1990
Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : HA VAN SANG
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
NONE		

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6 ADDITIONAL INFORMATION

Bảo Lãnh Cựu Tù Nhân Cải Tạo

Nguyệt San Chứng Nhân xin gửi đến quý độc giả muốn bảo lãnh thân nhân Cựu Tù Nhân Cải tạo qua đường ODP, hai mẫu đơn mỗi mẫu in hai mặt, có thể dùng kéo cắt ra, để điền vào, xin bảo lãnh cho thân nhân của mình.

- Mẫu thứ nhất là mẫu ghi danh người được bảo lãnh.

- Mẫu thứ hai là mẫu hồ sơ lý lịch của người được bảo lãnh.

Hai mẫu đơn này sau khi được hoàn tất, xin gửi chung cả hai mẫu về địa chỉ của:

HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

P.O. BOX 5435

Arlington, VA 22205-0435

Nếu có thắc mắc, xin viết thư về địa chỉ trên hoặc gọi điện thoại số (703) 560-0058 (Bà Thợ).

Nguyệt San Chứng Nhân được biết, những đơn xin bảo lãnh Cựu Tù Nhân Cải Tạo sẽ được Hội chuyển thẳng đến bộ ngoại giao Hoa Kỳ để chờ can thiệp.



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

PO BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE 703-560-0058

INTAKE FORM (Two Copies)
MAU DON VE LY-LICH

NAME (Ten Tu-nhan) : HA VAN SANG
Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten goi)
DATE, PLACE OF BIRTH : Tung 02 1946
(Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)
SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam): V Female (Nu): _____
MARITAL STATUS Single (Doc than): V Married (Co lap gia dinh): _____
(Tinh trang gia dinh):
ADDRESS IN VIETNAM : 1/11 THICH QUANG DUC - To. 28 - Khu 6 - F. PHUCLONG
(Dia chi tai Viet-Nam) THUDAUMOT - SONG BE - VIETNAM
POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong): Yes (Co) V No (Khong) _____
If Yes (Neu co): From (Tu): June - 6 - 1975 To (Den): Feb. 21 - 1978 ^(release certificate missing)
PLACE OF RE-EDUCATION: ^{20 Jan - 5 - 1979 to Sep - 21 - 1982} Hoang Hoa Tham Camp - Phuoc Long - Song Be Camp.
CAMP (Trai tu) 20 Kim Son - NGHIA BINH - QUANG NGAI Camp.
PROFESSION (Nghe nghiep): INSTRUCTOR
EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My): _____
VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac): 3rd Lieutenant
VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu): Technician Lab -
(ADIVOR = Air Khoury) Corps of Engineer Date (nam): 1972 - 1975
APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP): Yes (Co): V
IV Number (So ho so): _____
No (Khong): V
NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguoi di theo): NONE
(Ten than nhan thap tung) xin ghi ben sau voi day du chi ti
MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN): 1/11 THICH QUANG DUC - To. 28
KHU 6 - F. PHUCLONG - THUDAUMOT - TINH SONG BE - VIETNAM
NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Nguoi Bao tro):
NGUYEN CONG PHU
U.S. CITIZEN (Quoc tịch Hoa-Ky): Yes (co): _____ No (Khong): V
RELATIONSHIP WITH PRISONER. (Lien he voi tu nhan tai VN): Brother
NAME & SIGNATURE: PHU CONG NGUYEN -
ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT
(Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguoi dien don nay)
WESTMINSTER - CA 92683
DATE: June 25 1990
Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : HÀ VAN SANG
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
NONE		

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6 ADDITIONAL INFORMATION

Bảo Lãnh Cựu Tù Nhân Cải Tạo

Nguyệt San Chứng Nhân xin gửi đến quý độc giả muốn bảo lãnh thân nhân Cựu Tù Nhân Cải tạo qua đường ODP, hai mẫu đơn mỗi mẫu in hai mặt, có thể dùng kéo cắt ra, để điền vào, xin bảo lãnh cho thân nhân của mình.

- Mẫu thứ nhất là mẫu ghi danh người được bảo lãnh.

- Mẫu thứ hai là mẫu hồ sơ lý lịch của người được bảo lãnh.

Hai mẫu đơn này sau khi được hoàn tất, xin gửi chung cả hai mẫu về địa chỉ của:

HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

P.O. BOX 5435

Arlington, VA 22205-0635

Nếu có thắc mắc, xin viết thư về địa chỉ trên hoặc gọi điện thoại số (703) 560-0058 (Bà Thợ).

Nguyệt San Chứng Nhân được biết, những đơn xin bảo lãnh Cựu Tù Nhân Cải Tạo sẽ được Hội chuyển thẳng đến bộ ngoại giao Hoa Kỳ để chờ can thiệp.

Year: 1946
Reference No. 14

EXTRACT FROM THE RECORDS OF BIRTH

Tuong Binh Hiep Village, Thu Dau Mot Province (South-Vietnam)

Full name of the child:	HA VAN SANG
Sex:	Male
DOB:	June 2, 1946
POB:	Tuong Binh Hiep
Full name of the father:	Ha Van Guong
Occupation:	Teacher
Residence:	Tuong Binh Hiep
Full name of the mother:	Le Thi Noi
Occupation:	Merchant
Residence:	Tuong Binh Hiep
Rank as married wife:	Principal Wife

We, Tran Thien Duc,
Presiding Judge of
Bien Hoa Court,
certified true signature
of Mr. Chau Van Tu,
Head Clerk.
Bien Hoa, August 20, 1953.
Presiding Judge:
(Signed & Sealed)

EXACT EXTRACT FROM THE ORIGINAL.
Bien Hoa, August 20, 1953.
Head Clerk:
(Signed & Sealed)

STATE OF CALIFORNIA)
COUNTY OF ORANGE)

SS.

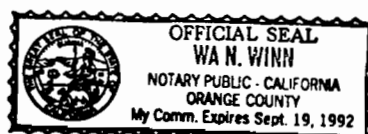
LONG K. NGUYEN, J.D., a State Certified and official Court Interpreter /
Translator of WEST ORANGE COUNTY MUNICIPAL COURT, California, being duly sworn,
deposes and says:

That he has made the above translation from the attached Vietnamese
document and that it is a true and correct copy to the best of his knowledge
and belief.

**STATE CERTIFIED
COURT TRANSLATOR**
I.D. # 300116

Long K. Nguyen
LONG K. NGUYEN, J.D.

Subscribed and sworn to before me on October 14, 1989.



Wa N. Winn
WA N. WINN, Notary Public

PHÒNG LỤC-SỰ' TÒA BIÊNHOA.

(GREFFE DU TRIBUNAL DE Biênhoà)

BẢN SAO LỤC BỘ KHAI SANH làng Tướng-Bình-Hiệp,
(Extrait du registre des actes de naissance)

tỉnh Thủđầumột (NAM-VIỆT)
(Sud-VietNam)

NĂM 1946

(Année)

SỐ HIỆU 14

(Acte N°)

Tên, họ đứa con nít (Nom et prénom de l'enfant)	Hà văn Sang
Nam, nữ (Sexe de l'enfant)	trai
Sanh ngày nào (Date de naissance)	Le 2 Juin 1946
Sanh tại chỗ nào (Lieu de naissance)	Tướng Bình hiệp
Tên, họ cha (Nom et prénom du père)	Hà văn Giảng /
Cha làm nghề gì (Sa profession)	Instituteur
Nhà cửa ở đâu (Son domicile)	Tướng Bình hiệp
Tên, họ mẹ (Nom et prénom de la mère)	Lê thị Nói
Mẹ làm nghề gì (Sa profession)	commerçante
Nhà cửa ở đâu (Son domicile)	Tướng Bình hiệp
Vợ chánh hay là vợ thứ (Son rang de femme mariée)	Vợ chánh

Chúng tôi, **TRẦN-THIỆN-ĐỨC,**

(Nous

Chánh-án Tòa **Biênhoà**

(Président du Tribunal)

chứng cho hợp-pháp chữ ký tên của
(Certifions l'authenticité de la signature de M.)

ông **Châu-văn-Tử,**

Chánh Lục-sự Tòa-án này.

(Greffier en chef dudit tribunal).

Biênhoà, ngày 20 tháng 8 1953

CHÁNH-ÁN

(LE PRÉSIDENT),

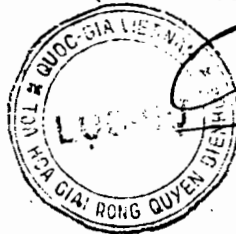
Sao y bản chánh,

(Pour extrait conforme)

Biênhoà, ngày 20 tháng 8 1953

CHÁNH LỤC-SỰ

(LE GREFFIER EN CHEF)



Giá tiền: 1\$80

(Cout)

Biên lai số

(Quittance n°)

Year: 1946
Reference No. 14

EXTRACT FROM THE RECORDS OF BIRTH

Tuong Binh Hiep Village, Thu Dau Mot Province (South-Vietnam)

Full name of the child:	HA VAN SANG
Sex:	Male
DOB:	June 2, 1946
POB:	Tuong Binh Hiep
Full name of the father:	Ha Van Guong
Occupation:	Teacher
Residence:	Tuong Binh Hiep
Full name of the mother:	Le Thi Noi
Occupation:	Merchant
Residence:	Tuong Binh Hiep
Rank as married wife:	Principal Wife

We, Tran Thien Duc,
Presiding Judge of
Bien Hoa Court,
certified true signature
of Mr. Chau Van Tu,
Head Clerk.
Bien Hoa, August 20, 1953.
Presiding Judge:
(Signed & Sealed)

EXACT EXTRACT FROM THE ORIGINAL.
Bien Hoa, August 20, 1953.
Head Clerk:
(Signed & Sealed)

STATE OF CALIFORNIA
COUNTY OF ORANGE

)
) SS.

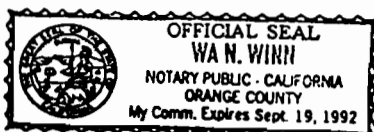
LONG K. NGUYEN, J.D., a State Certified and official Court Interpreter /
Translator of WEST ORANGE COUNTY MUNICIPAL COURT, California, being duly sworn,
deposes and says:

That he has made the above translation from the attached Vietnamese
document and that it is a true and correct copy to the best of his knowledge
and belief.

**STATE CERTIFIED
COURT TRANSLATOR**
I.D. # 300116

Long K. Nguyen
LONG K. NGUYEN, J.D.

Subscribed and sworn to before me on October 14, 1989.



Wa N. Winn
WA N. WINN, Notary Public

PHÒNG LỤC-SỰ' TÒA BIENHOA.

(GREFFE DU TRIBUNAL DE Biênhoà)

BẢN SAO LỤC BỘ KHAI SANH làng Tướng-Bình-Hiệp,
(Extrait du registre des actes de naissance)

tỉnh Thủđầumột (NAM-VIỆT)
(Sud-VietNam)

NAM 1946
(Année)

SỐ HIỆU 14
(Acte N°)

Tên, họ đứa con nít (Nom et prénom de l'enfant)	Hà văn Sang
Nam, nữ (Sexe de l'enfant)	trai
Sanh ngày nào (Date de naissance)	Le 2 Juin 1946
Sanh tại chỗ nào (Lieu de naissance)	Tướng Bình hiệp
Tên, họ cha (Nom et prénom du père)	Hà văn Giảng /
Cha làm nghề gì (Sa profession)	Instituteur
Nhà cửa ở đâu (Son domicile)	Tướng Bình hiệp
Tên, họ mẹ (Nom et prénom de la mère)	Lê thị Nói
Mẹ làm nghề gì (Sa profession)	commerçante
Nhà cửa ở đâu (Son domicile)	K. Tướng Bình hiệp
Vợ chánh hay là vợ thứ (Sou rang de femme mariée)	Vợ chánh

Imp. Ng.-t-Thành, 23, rue d'Aras - Saigon

Chúng tôi, **TRẦN-THIỆN-ĐỨC,**
(Nous
Chánh-án Tòa **Biênhoà**
(Président du Tribunal)
chứng cho hợp-pháp chữ ký tên của
(Certifions l'authenticité de la signature de M.)
ông **Châu-văn-Tử,**

Chánh Lục-sự Tòa-án này.
(Greffier en chef dudit tribunal).

Biênhoà, ngày 20 tháng 8 1953

CHÁNH-ÁN
(LE PRÉSIDENT),

Sao y bản chánh,
(Pour extrait conforme)

Biênhoà, ngày 20 tháng 8 1953

CHÁNH LỤC-SỰ
(LE GREFFIER EN CHIEF)



Giá tiền: 1\$80
(Coût)
Biên lai số
(Quittance n°)

No. 1076/GRT

CAMP RELEASE ORDER

Under the terms of the Directive number 966-BCA/TT dated 5-31-1961 from the Ministry of the Interior.

In execution of the Release Order#1076 dated 9-14-1982 from the Control Office for prisoners, Nghia Binh Public Security.

The Release of the following named person in hereby ordered:

Full name: HA VAN SANG
DOB: June 02, 1946
POB: Thu Dau Mot
Registered address prior to arrest: 1/11 Thich Quang Duc, Phu Cuong, Thu Dau Mot, Song Be.
Charge: Fleeing the country.
Date of arrest: January 05, 1979
Punishment: 3 years Reeducation Camp
Address after release: 1/11 Thich Quang Duc, Phu Cuong, Thu Dau Mot, Song Be.

Comments:

- Subject made many a progress. Upon return to the locality, Subject will continue to labor for a living and will have the right to enjoy civic right like others.

- This Order must be presented to the local authorities. It requested that assistance be given to the Subject in order that he could progress for building the country.

September 21, 1982.
Superintendent:
PHAM TRUNG TAI
(Signed & Sealed)

STATE OF CALIFORNIA)
COUNTY OF ORANGE)

SS.

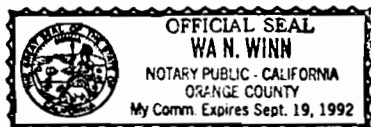
LONG K. NGUYEN, J.D., a State Certified and official Court Interpreter/Translator of WEST ORANGE COUNTY MUNICIPAL COURT, California, being duly sworn, deposes and says:

That he has made the above translation from the attached Vietnamese document and that it is a true and correct copy to the best of his knowledge and belief.

**STATE CERTIFIED
COURT TRANSLATOR**
I.D. # 300116

Long K. Nguyen
LONG K. NGUYEN, J.D.

Subscribed and sworn to before me on October 14, 1989.



WA N. Winn
WA N. WINN, Notary Public

Mẫu số 001-QLTG, ban hành theo công-
2565 ngày 21 tháng 11 năm 1972

So. 1076 CRT

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----

SHSLD

GIẤY RA TRAI

Thủ hành án văn; quyết định tha số 1076 ngày 14 tháng 9 năm 1982

của Phòng QL & CT Phạm Nhân - Căn cứ Nghĩa Bình

May cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh

Họ, tên, thương gọi

Họ, tên bí danh

Sinh ngày 02 tháng 5 năm 1946

lợi sinh

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt

Can rỗi

Bị bắt ngày

An phat

Theo quyết định, án văn số 111/Q.

ngày 22

năm 19

11/11 của

Đã bị lắng án : 1

lần, cộng thành

năm

cháng

Đã được giảm án

lăn, cộng thành

နၢ်က

tháng

Nay về cư trú tại 04/11 Thích quỳnh Đức, Thủ Đức, Thủ Đức, Thủ Đức

Nhận xét quá trình cải tạo

Bà tao có nhiều tiền bạc. Họ xét-lla và trả phưởng
 giúp cho Lao động. Công việc được hưởng nên quyền
 lợi và làm tìm nghĩa vụ như những người Công xã.
 - Phải này phải được biết và Cl. Gue quyền nói về hai
 bài là tên của Di-nhi. Chính quyền của phưởng
 nên được biết là giúp đỡ để phải biết. Cũng vậy dân
 này cũng rất nhiều.

၆၆၆ ဟု ခံစား ဖော် နှစ်

Họ tên, chữ ký
người được cấp giấy

Ngày 21 tháng 7 năm 1952

Giám thi



No. 1076/GRT

CAMP RELEASE ORDER

Under the terms of the Directive number 966-BCA/TT dated 5-31-1961 from the Ministry of the Interior.

In execution of the Release Order#1076 dated 9-14-1982 from the Control Office for prisoners, Nghia Binh Public Security.

The Release of the following named person in hereby ordered:

Full name: HA VAN SANG
DOB: June 02, 1946
POB: Thu Dau Mot
Registered address prior to arrest: 1/11 Thich Quang Duc, Phu Cuong, Thu Dau Mot, Song Be.
Charge: Fleeing the country.
Date of arrest: January 05, 1979
Punishment: 3 years Reeducation Camp
Address after release: 1/11 Thich Quang Duc, Phu Cuong, Thu Dau Mot, Song Be.

Comments:

- Subject made many a progress. Upon return to the locality, Subject will continue to labor for a living and will have the right to enjoy civic right like others.

- This Order must be presented to the local authorities. It requested that assistance be given to the Subject in order that he could progress for building the country.

September 21, 1982.
Superintendent:
PHAM TRUNG TAI
(Signed & Sealed)

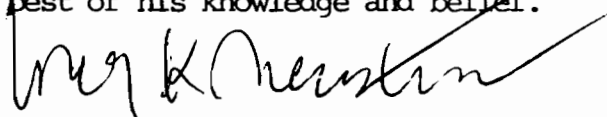
STATE OF CALIFORNIA)
COUNTY OF ORANGE)

SS.

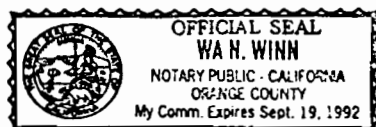
LONG K. NGUYEN, J.D., a State Certified and official Court Interpreter/Translator of WEST ORANGE COUNTY MUNICIPAL COURT, California, being duly sworn, deposes and says:

That he has made the above translation from the attached Vietnamese document and that it is a true and correct copy to the best of his knowledge and belief.

**STATE CERTIFIED
COURT TRANSLATOR**
I.D. # 300116


LONG K. NGUYEN, J.D.

Subscribed and sworn to before me on October 14, 1989.




WA N. WINN, Notary Public

Mẫu số 001-QLTG, ban hành theo công-tên số 2503 ngày 21 tháng 11 năm 1972

[illegible]

GIẤY RA TRẠI

Trên cơ sở nhiều lần hỏi, nay xét-tha và trả phúng
giúp cho lao động sớm xong, đã được hưởng lợi quyền
lớn và làm việc nhẹ nhàng như những người công nhân.
Trên đây phải được biết và công nhân nói chung
sau khi đến nhà Diênhi Chấn quyền địa phương
nên được biết để giúp đỡ. Để biết rõ, cũng cần
lấy dụng tốt nhất.

ABCN 232

QUÂN-LỰC VIỆT-NAM CÔNG-HÒA
BỘ TỔNG TƯ-LỆNH

BẢNG SĨ - QUAN Căn-bản Công-binh

Hội-đồng Giám-Khảo kỳ thi mãn khóa huấn-luyện Sĩ-quan Căn-bản Công-Binh
tổ-chức từ ngày 27.3.1972 đến 01.4.1972 tại Trường Công-Binh QLVNCH

Chứng nhận Chuẩn-úy Hòa-văn-Sảng Số quân 66/156.279
đã trúng tuyển kỳ thi nói trên với số điểm trung bình chung 15,699/20.
Thứ hạng... 2.../...71.

THỊ NHẬN

Số 1223 /SG CB/CB

(TC: Quyết định số..... ngày.....)

KBC #118 ngày 06.4.1972

T.L Tổng Tư-Lệnh QLVNCH



NGUYỄN CHẤN
Thay mặt Giám-đốc Công-binh

Chấn

Làm tại KBC 4.057, ngày 06.4.1972

CHÁNH CHỦ KHẢO,

Trung Tá NGUYỄN-RY

Nguyễn-Ry

ACN 232

QUÂN-LỰC VIỆT-NAM CÔNG-HÒA
BỘ TỔNG TƯ-LỆNH

BẢNG SĨ-QUAN Căn-bản Công-binh

Hội-đồng Giám-Khảo kỳ thi mãn khóa huấn-luyện Sĩ-quan Căn-bản Công-Binh
tổ-chức từ ngày 27.3.1972 đến 01.4.1972 tại Trường Công-Binh QLVNCH

Chứng nhận *Chuẩn-úy Hòa-văn-Sảng* Số quân 66/156.279
đã trúng tuyển kỳ thi nói trên với số điểm trung bình chung 15,699/20.
Thứ hạng.. 2. /... 71.

THỊ NHẬN

số 1223 /SQ CB/CB

(TC: Quyết định số ngày)

KBC 4118 ngày 06.4.1972

T.L Tổng Tư-Lệnh QLVNCH



CHỖ CHỮ CHẤM
Hàng trước
Hàng trước
Hàng trước

Colan

Làm tại KBC 4.057, ngày 06.4.1972

CHÁNH CHỦ KHẢO,

Trung Tá NGUYỄN-RY

Chur